

Référentiel pour le francoprovençal

Remarque : ce document est le fruit d'un travail collectif qui a impliqué les stagiaires de l'itinéraire de formation organisé par le BREL en 2009 et leur professeur Mme Gabriella Vernetto. Il a été révisé en 2012 par Mme Josette Favre et Mme Gabriella Vernetto. Il se veut un document de travail à discuter et à perfectionner, un point de repère pour orienter les choix des futurs experts de francoprovençal. Il n'a aucune valeur prescriptive.

| Niveau | Objectifs communicatifs et savoir-faire | Compétences linguistiques : vocabulaire | Compétences linguistiques : phonétique, morphosyntaxe | Compétences culturelles et socioculturelles | Typologies textuelles |
|--------|---|--|---|---|--|
| A1 | <ul style="list-style-type: none"> rituel de la communication : saluer, prendre congé, présenter et se présenter, remercier, s'excuser identifier quelqu'un demander/donner une information simple demander un objet donner/comprendre un ordre, une consigne simple décrire une personne (physique, personnalité), un objet, un lieu parler des activités habituelles | <ul style="list-style-type: none"> présentations/salutations l'identité : nom, prénom, âge, adresse, nationalité les chiffres les membres de la famille les animaux domestiques les objets de la classe les jours de la semaine les moments de la journée l'heure et la fréquence les couleurs les vêtements les patries du corps les loisirs les sports | <ul style="list-style-type: none"> les sons du francoprovençal les pronoms personnels les adjectifs qualificatifs (masculin/ féminin, singulier/pluriel) les articles définis, indéfinis et contractés les adjectifs et les pronoms possessifs les verbes être et avoir : indicatif présent, passé composé, imparfait les verbes du premier groupe : indicatif présent, passé composé, imparfait | <ul style="list-style-type: none"> emploi de tu/vous salutations et formules de politesse les fêtes traditionnelles les recettes traditionnelles le contexte agricole : l'alimentation les expressions idiomatiques liées aux contenus lexicaux les sports traditionnels | <ul style="list-style-type: none"> listes, fiches tableau (ex. emploi du temps) texto courriel publicité calendrier menus recette interview (micro-trottoir, presse) carte postale article de presse page site Interner |

| | | | | | |
|--|--|---|---|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • inviter, accepter et refuser une proposition • raconter une histoire simple • porter une appréciation simple : exprimer sommairement un goût, une préférence, un sentiment • localiser • comprendre (oral) : de brefs dialogues, annonces, consignes, descriptions simples | <ul style="list-style-type: none"> • le temps atmosphérique • les activités de la journée • les moyens de transport • lexique de la description des personnes, des objets et des lieux • l'alimentation, les repas et la cuisine | <ul style="list-style-type: none"> • la forme interrogative • la forme négative | | <ul style="list-style-type: none"> • BD • conversation informelle • informations touristiques • carnet de voyage • bref récit |
|--|--|---|---|--|--|

| Niveau | Objectifs communicatifs et savoir-faire | Compétences linguistiques : vocabulaire | Compétences linguistiques : morphosyntaxe | Compétences culturelles et socioculturelles | Typologies textuelles |
|--------|--|---|---|---|---|
| A2.1 | <ul style="list-style-type: none"> • raconter des faits passés • parler de ses intentions et de ses projets • faire des hypothèses demander/donner son opinion sur des faits présents ou passés • parler de l'avenir • présenter/décrire un document iconographique, un film, une émission télé • exprimer un goût, un désir, une préférence, une volonté, un sentiment (joie/tristesse, confiance/méfiante, ...) • justifier ses choix • parler des changements personnels et de la société | <ul style="list-style-type: none"> • les animaux • les événements sociaux • la nature, la pollution • la montagne • le théâtre, le cinéma, la musique, le chant et la chanson • les sentiments • la certitude et le doute • le conseil • les professions | <ul style="list-style-type: none"> • révision des connaissances • les temps du passé • le futur (ou bien présent + po/pi/poue) • le conditionnel • les expressions : <i>y èi lafèi, sélon mè, muzo qué</i> • les adjectifs démonstratifs • les connecteurs : <i>adòn, ou contrère, mérhaquio</i> • l'expression <i>totùn</i> pour l'étonnement • la conjugaison des verbes liés au temps libre (danser, jouer un instrument, lire...) • l'expression de la cause • l'expression du souhait | <ul style="list-style-type: none"> • les formules de politesse • le paysage • le faune et la flore valdôtaine • histoires/légendes traditionnelles, « veilà » • le théâtre populaire • les expressions idiomatiques liées aux contenus lexicaux • les activités traditionnelles • les noms : les patronymes, les toponymes (villages et noms de rues) | <ul style="list-style-type: none"> • textes injonctifs (consignes, conseils, ...) • textes informatifs (articles, biographies de personnages célèbres, ...) • textes descriptifs (informations touristiques, descriptions d'animaux, ...) • textes narratifs (BD, légendes, contes, anecdotes personnelles, courriels, ...) • textes argumentatifs (affiches publicitaires) • textes conversationnels (interview, dialogues, ...) |

| | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none">• comprendre de brefs dialogues/ interviews comportant des points de vue et arguments simples | | | | |
|--|---|--|--|--|--|

| Niveau | Objectifs communicatifs et savoir-faire | Compétences linguistiques : vocabulaire | Compétences linguistiques : morphosyntaxe | Compétences culturelles et socioculturelles | Typologies textuelles |
|--------|---|---|---|--|---|
| A2.2. | <ul style="list-style-type: none"> • décrire des lieux et des itinéraires • raconter des voyages et des vacances • exprimer des opinions, des idées, des attitudes, des sentiments, des points de vue etc. • protester, contester, réclamer dans des situations variées • présenter/décrire toute situation courante de la vie quotidienne • identifier/classer les informations, les idées, les points de vue exprimés • présenter un problème et ses causes • synthétiser et reformuler certains contenus et savoir s'exprimer à propos de ces contenus • comprendre des informations authentiques (infos radio, extrait de journal télévisé, ...) | <ul style="list-style-type: none"> • les moyens de transport • la mer • les constructions • la ville et ses monuments • les sensations et les perceptions • les sentiments (colère, désaccord, ...) • l'école et l'enseignement • la description détaillée des personnes • les formules d'excuse • la santé et le bien-être | <ul style="list-style-type: none"> • révision des connaissances • les verbes pronominaux • l'impératif • l'expression de la cause, de la conséquence, du but et de l'opposition • la comparaison • les pronoms relatifs | <ul style="list-style-type: none"> • les expressions idiomatiques liées aux contenus lexicaux • les constructions : les édifices traditionnels, les modes architecturales et les matériaux de construction • les néologismes • les expressions colorées (interjections, gros mots, ...) • les gestes • les croyances et les superstitions • les remèdes traditionnels | <ul style="list-style-type: none"> • textes injonctifs (conseils de spécialistes, recettes de grand-mère, recette) • textes informatifs (articles de presse, blog biographie,) • textes descriptifs (guides et brochures touristiques, album photo) • textes narratifs (courriel, blog, BD, extrait de textes littéraires) • textes argumentatifs (blog, forum) • textes conversationnels (interview, dialogues, ...) |

| Niveau | Objectifs communicatifs et savoir-faire | Compétences linguistiques : vocabulaire | Compétences linguistiques : morphosyntaxe | Compétences culturelles et socioculturelles | Typologies textuelles |
|-----------|---|--|--|--|---|
| B1 | <ul style="list-style-type: none"> • prendre position par rapport à un sujet • prendre des notes • débattre et exposer son point de vue • présenter un projet, une activité, • expliquer en donnant des informations détaillées • échanger des informations • comparer et opposer des alternatives • résumer des informations • synthétiser des informations | <ul style="list-style-type: none"> • les jeux • les adolescents • l'argent • la vie sociale • expressions passe-partout • lexique spécifique en fonction des contenus abordés (vie à la campagne, immigration, conflits de générations, technologies, vie associative, la citoyenneté ...) | <ul style="list-style-type: none"> • révision des connaissances • articulateurs du discours • expression du jugement et de l'opinion • le subjonctif | <ul style="list-style-type: none"> • les expressions idiomatiques liées aux contenus lexicaux • l'histoire des mots • les registres de langue • la société et la vie des adolescents • les activités extrascolaires et l'exercice de la citoyenneté (activités sportives, artistiques, culturelles, humanitaires) • la sécurité routière (moyens de transport, règles de sécurité) • la découverte du monde du travail. | <ul style="list-style-type: none"> • textes informatifs (articles de presse, blog biographie,) • textes narratifs (courriel, blog, BD, extrait de textes littéraires) • textes argumentatifs (blog, forum) • textes conversationnels (interview, dialogues, ...) • textes poétiques (poèmes, chansons) |